

A TANÁCS (EU) 2017/2434 HATÁROZATA**(2017. december 18.)**

az Európai Unió nevében az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kubai Köztársaság közötti politikai párbeszédéről és együttműködésről szóló megállapodás által létrehozott vegyes tanácsban a vegyes tanács és a vegyes bizottság eljárási szabályzatáról szóló vegyes bizottsági határozatok elfogadása tekintetében képviselendő álláspontról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 37. cikkére,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. és 209. cikkére, összefüggésben annak 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság és az Európai Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kubai Köztársaság közötti politikai párbeszédéről és együttműködésről szóló megállapodást ⁽¹⁾ (a továbbiakban: megállapodás) 2016. december 12-én Brüsszelben aláírták, és a megállapodás 2017. november 1-jétől részlegesen ideiglenesen alkalmazandó.
- (2) A megállapodás 81. és 82. cikke vegyes tanácsot és vegyes bizottságot hoz létre a megállapodás végrehajtásának elősegítése céljából.
- (3) A megállapodás 81. cikkének (4) bekezdése szerint a vegyes tanács megállapítja eljárási szabályzatát, 82. cikkének (3) bekezdése szerint a vegyes tanács megállapítja a vegyes bizottság eljárási szabályzatát.
- (4) A megállapodás 81. cikkének (3) és (5) bekezdése szerint a vegyes tanács a Felek miniszteri szintű képviselőiből áll, és elnöki tisztét felváltva az Unió és Kuba képviselője látja el.
- (5) A megállapodás 82. cikkének (1) és (5) bekezdése szerint a vegyes bizottság a Felek magas beosztású tisztviselői szintű képviselőiből áll, és elnöki tisztét felváltva az Unió és Kuba képviselője látja el.
- (6) A megállapodás hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében el kell fogadni a vegyes tanács és a vegyes bizottság eljárási szabályzatát.
- (7) Az Unió nevében a vegyes tanácsban képviselendő álláspontnak ezért a csatolt határozattervezeten kell alapulnia,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A megállapodás 81. cikke alapján létrejött vegyes tanácsban az Unió nevében képviselendő álláspont a vegyes tanácsnak az e határozathoz csatolt határozattervezetén alapul.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2017. december 18-án.

a Tanács részéről

az elnök

K. SIMSON

⁽¹⁾ HL L 337I, 2016.12.13., 3. o.

TERVEZET

AZ EU–KUBA VEGYES TANÁCS 1/[...] HATÁROZATA**(...)****a saját és a vegyes bizottság eljárási szabályzatának elfogadásáról**

AZ EU–KUBA VEGYES TANÁCS,

tekintettel az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kubai Köztársaság közötti politikai párbeszédéről és együttműködésről szóló megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 81. cikke (4) bekezdésére és 82. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A megállapodás 86. cikke (3) bekezdésének megfelelően a megállapodást 2017. november 1-je óta ideiglenesen alkalmazzák az Unió és Kuba között.
- (2) A megállapodás 81. cikkének (4) bekezdése értelmében a vegyes tanács maga állapítja meg eljárási szabályzatát.
- (3) A megállapodás 82. cikke (1) bekezdése értelmében a vegyes tanácsot feladatai ellátásában a vegyes bizottság segíti.
- (4) A megállapodás 82. cikke (3) bekezdése értelmében a vegyes tanács állapítja meg a vegyes bizottság eljárási szabályzatát,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Elfogadásra kerül a vegyes tanács és a vegyes bizottság eljárási szabályzata az 1., illetve a 2. mellékletben foglaltak szerint.

2. cikk

Ez a határozat elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt ..., ...

*a vegyes tanács részéről
az elnök*

1. MELLÉKLET

A vegyes tanács eljárási szabályzata

1. cikk

Általános rendelkezések

(1) Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kubai Köztársaság közötti politikai párbeszédéről és együttműködésről szóló megállapodás (a továbbiakban: megállapodás) 81. cikkének (1) bekezdése szerint létrehozott vegyes tanács a megállapodás 81. cikkének (2) bekezdésében előírt feladatokat végzi.

(2) A megállapodás 81. cikkének (3) bekezdése szerint a vegyes tanács a Felek képviselőiből áll. Miniszteri szinten ülésezik.

(3) A megállapodás 81. cikkének (6) bekezdése szerint és a megállapodás célkitűzéseinek megvalósítása érdekében a vegyes tanács hatáskörrel rendelkezik, hogy a Felekre nézve kötelező erejű határozatokat hozzon. A vegyes tanács megfelelő intézkedéseket hoz határozatainak végrehajtása érdekében, szükség esetén felhatalmazva az e megállapodás értelmében létrehozott külön testületeket, hogy a nevében fellépjenek. A vegyes tanács továbbá ajánlásokat is tehet. A vegyes tanács a Felek közötti megállapodással fogadja el határozatait és ajánlásait az azok elfogadására vonatkozó belső eljárások lezárulását követően, az eljárási szabályzat 11. cikkének megfelelően. A vegyes tanács átruházhatja a határozatok meghozatalára vonatkozó jogkört a vegyes bizottságra.

(4) Az ezen eljárási szabályzatban szereplő „Felek” meghatározása megfelel a megállapodás 84. cikkében szereplő meghatározásnak.

2. cikk

Elnökség

A vegyes tanács elnöki tisztét egyik üléstől a másikig felváltva vagy az Európai Unió képviselője és a Kubai Köztársaság képviselője látja el. A vegyes tanács első ülésén az Európai Unió képviselője tölti be az elnöki posztot.

3. cikk

Ülések

(1) A vegyes tanács rendszeresen, legalább két évente ülésezik, valamint a Felek megállapodása szerint, amikor a körülmények megkívánják. Ha a Felek másképp nem állapodnak meg, a vegyes tanács ülését az Európai Unió Tanácsa üléseinek szokásos helyszínén tartja.

(2) A vegyes tanács minden ülését a Felek közötti megállapodás szerinti időpontban tartja.

(3) A vegyes tanács üléseit a vegyes tanács titkárai a vegyes tanács elnökének egyetértésével, közösen hívják össze az ülés előtt legalább 30 nappal.

4. cikk

Képviselés

(1) A vegyes tanács tagjai, ha nem tudnak megjelenni, képviseltethetik magukat. Amennyiben egy tag valamely ülésen képviseltetni kívánja magát, ennek a tagnak az érintett ülést megelőzően írásban közölnie kell az elnökkel képviselője nevét.

(2) A vegyes tanács tagjának képviselője e tag minden jogát gyakorolja.

5. cikk

Küldöttségek

A vegyes tanács tagjait tisztviselők kísérhetik. Az elnök a titkárság útján minden ülés előtt tájékoztatást kap a Felek küldöttségének tervezett összetételéről.

*6. cikk***Titkárság**

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának és Kuba kormányának egy-egy tisztviselője együttesen a vegyes tanács titkáraiként járnak el.

*7. cikk***Levelezés**

(1) A vegyes tanácshoz címzett levelezést az egyik titkárnak kell címezni, akinek erről tájékoztatnia kell a másik titkárt.

(2) A két titkár gondoskodik a levelek továbbításáról az elnök részére, és adott esetben a levelek vegyes tanács körében történő köröztetéséről.

(3) A (2) bekezdés szerint köröztetett levelezést adott esetben meg kell küldeni az Európai Bizottság Főtitkársága, az Európai Külügyi Szolgálat, a tagállamoknak az Európai Unió mellett működő tagállamok állandó képviselői, valamint Kubának az Európai Unió mellé akkreditált képviselője és a Kubai Köztársaság Külügyminisztériuma számára.

(4) A vegyes tanács elnökétől származó közleményeket a vegyes tanács elnökének nevében a két titkár elküldi a címzettek részére. Az ilyen közleményeket adott esetben köröztetik a vegyes tanács többi tagja körében is, a (3) bekezdésben meghatározottak szerint.

*8. cikk***Bizalmas adatkezelés**

(1) A Felek eltérő döntés hiányában a vegyes tanács ülései nem nyilvánosak.

(2) Amikor az egyik Fél bizalmasnak minősített információkat terjeszt a vegyes tanács elé, a másik Fél a szóban forgó információkat akként kezeli.

*9. cikk***Az ülések napirendje**

(1) Az elnöknek el kell készítenie az egyes ülések tervezett napirendjét. A tervezett napirendet a titkárok legkésőbb az ülés kezdete előtt 15 naptári nappal köröztetik a 7. cikkben említett címzetteknek.

(2) Az előzetes napirend tartalmazza azokat a pontokat, amelyek napirendre történő felvételére vonatkozóan az elnök az ülés kezdete előtt legkésőbb 21 naptári nappal felkérést kapott. Az ilyen napirendi pontokat megfelelő kísérődokumentumokkal kell alátámasztani, melyeket a napirend elküldésének napjáig kell eljuttatni a titkároknak.

(3) A napirendet a vegyes tanács az egyes ülések kezdetén fogadja el. Amennyiben arról a Felek megállapodnak, az ideiglenes napirenden nem szereplő pontot is felvehetnek a napirendre.

(4) Az elnök a Felekkel való egyeztetést követően lerövidítheti az (1) és (2) bekezdésben megállapított határidőket az adott esetre vonatkozó követelmények figyelembevételére érdekében.

(5) A vegyes tanács a Felek közötti megállapodás útján megfigyelőként vagy egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából a témakör független szakértőit is felkérheti az üléseken való részvételre. A Felek eseti alapon állapodnak meg arról, hogy ezek a szakértők milyen feltételek mellett vehetnek részt az üléseken, és biztosítják, hogy megfeleljenek a bizalmas adatkezelésre vonatkozó valamennyi előírásnak.

*10. cikk***Jegyzőkönyv**

(1) A két titkár minden ülésről közös jegyzőkönyvtervezetet készít.

(2) A jegyzőkönyvben az egyes napirendi pontok tekintetében – az ülésen született eltérő megállapodás hiányában – a következőket kell feltüntetni:

- a) a vegyes tanácsnak benyújtott dokumentumok;
- b) a vegyes tanács valamely tagjának kérésére jegyzőkönyvbe veendő nyilatkozatok; valamint
- c) azon kérdések, amelyekben a Felek megállapodtak, köztük a meghozott határozatok, a nyilatkozatok, amelyekről megállapodás született, valamint az elfogadott következtetések.

(3) A jegyzőkönyvtervezetet jóváhagyásra be kell nyújtani a vegyes tanácsnak. A vegyes tanács következő ülésén jóváhagyja a jegyzőkönyvtervezetet. Alternatív megoldásként a vegyes tanács a következő ülést megelőzően írásos eljárás útján is jóváhagyhatja a szöveget.

11. cikk

Határozatok és ajánlások

(1) A vegyes tanács a Felek közös megegyezésével és a vonatkozó belső eljárások lezárását követően hoz határozatokat, illetve tesz ajánlásokat.

(2) A vegyes tanács írásbeli eljárás útján is hozhat határozatokat és tehet ajánlásokat, amennyiben a Felek erről megállapodnak. E célból a vegyes tanács elnöke a 7. cikk szerint írásban körözteti a javaslattervezetet a tagok körében, legalább 21 naptári napos határidőt szabva a tagoknak fenntartásaik jelzésére vagy módosításaik benyújtására. Az elnök a Felekkel való egyeztetést követően, az adott ügy sajátosságaira való tekintettel lerövidítheti a fent említett határidőt.

(3) A vegyes tanácsnak a megállapodás szerinti jogi aktusai adott esetben „határozat”, vagy „ajánlás” címet viselik, amit sorszám, az elfogadás éve és a tárgy megjelölése követ. A vegyes bizottság határozatait és ajánlásait az elnök aláírja és amelyeket az eljárási szabályzat 7. cikkben említett valamennyi címzettnek köröztetni kell. A Felek dönthetnek úgy, hogy a vegyes tanács határozatait és ajánlásait hivatalos lapjukban közzéteszik.

(4) Minden határozat az elfogadásának napján lép hatályba, kivéve, ha a határozat másképp rendelkezik.

12. cikk

Nyelvek

(1) A vegyes tanács hivatalos nyelvei az angol és a spanyol.

(2) Amennyiben erről másképp nem határoznak, a vegyes tanács az ezeken a nyelveken elkészített okmányok alapján folytatja tanácskozásait.

13. cikk

Költségek

(1) Mindegyik Fél maga viseli a vegyes tanács ülésein való részvételével összefüggésben a személyzettel kapcsolatos, utazási és ellátási, valamint a postai és távközlési kiadások terén felmerülő költségeket.

(2) Az ülések tolmácsolásával, valamint a dokumentumok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos költségeket az Európai Unió viseli. Amennyiben Kuba a 12. cikkben szereplő nyelvektől eltérő nyelvekről vagy nyelvekre történő tolmácsolást vagy fordítást kér, az azokkal kapcsolatos kiadások Kubát terhelik.

(3) Az ülések megszervezésével kapcsolatos egyéb kiadásokat az ülést rendező Fél viseli.

14. cikk

Vegyes bizottság

(1) A megállapodás 82. cikkével összhangban a vegyes tanácsot feladatainak megvalósításában a vegyes bizottság segíti. A vegyes bizottság a Felek rendszerint vezető tisztviselői szintű képviselőiből áll.

(2) A vegyes bizottság előkészíti a vegyes tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben a vegyes tanács határozatait végrehajtja, és általában véve biztosítja a kapcsolatok folytonosságát és a megállapodás megfelelő működését. A vegyes tanács foglalkozik minden olyan ügyvel, amelyet a vegyes tanács a hatáskörébe utal, valamint amely a megállapodás végrehajtása folyamán felmerülhet. A vegyes bizottság javaslatokat vagy határozattervezeteket, vagy ajánlástervezeteket terjeszt a vegyes tanács elé jóváhagyásra.

(3) A vegyes bizottság meghozza azokat a határozatokat és megteszi azokat az ajánlásokat, amelyekre a megállapodás felhatalmazza. A megállapodás 82. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vegyes tanács határozathozatalra hatalmazhatja fel a vegyes bizottságot.

(4) Olyan esetekben, amikor a megállapodás konzultációs kötelezettséget vagy lehetőséget említ, illetve amikor a Felek közösen úgy döntenek, hogy egymással konzultációt folytatnak, a konzultációra – ha a megállapodás eltérően nem rendelkezik – a vegyes bizottságon belül is sor kerülhet. Ha a két Fél arról megállapodik, a konzultáció folytatódhat a vegyes tanácson belül.

15. cikk

Az eljárási szabályzat módosítása

A 11. cikk rendelkezéseivel összhangban az eljárási szabályzat a vegyes tanács határozatával módosítható.

2. MELLÉKLET

A vegyes bizottság eljárási szabályzata

1. cikk

Általános rendelkezések

(1) Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Kubai Köztársaság közötti politikai párbeszédről és együttműködésről szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 82. cikke szerint létrehozott vegyes bizottság a vegyes tanácsot segítő feladatai ellátásában, valamint elvégzi a megállapodásban előírt és a vegyes tanács által ráruházott feladatokat.

(2) A vegyes bizottság előkészíti a vegyes tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben végrehajtja a vegyes tanács határozatait, és általában véve biztosítja a kapcsolat folyamatosságát és a megállapodás megfelelő működését. A vegyes bizottság foglalkozik minden olyan ügygel, amelyet a vegyes tanács a hatáskörébe utal, és minden olyan egyéb ügygel is, amelyek a megállapodás napi szintű végrehajtása folyamán felmerülhet. Javaslatokat és határozat- vagy ajánlástervezeteket terjeszt a vegyes tanács elé elfogadás céljából.

(3) A megállapodás 82. cikke (1) bekezdésének megfelelően a vegyes bizottság a Felek magas beosztású tisztviselői szintű képviselőiből áll, az adott ülésen tárgyalandó konkrét kérdésekre figyelemmel.

(4) Az ezen eljárási szabályzatban szereplő „Felek” meghatározása megfelel a megállapodás 84. cikkében szereplő meghatározásnak.

2. cikk

Elnökség

A vegyes bizottság elnöki tisztét egyik üléstől a másikig felváltva vagy az Európai Unió képviselője és a Kubai Köztársaság képviselője látja el. Az elnökség tisztét első alkalommal a Kubai Köztársaság tölti be.

3. cikk

Ülések

(1) A Felek eltérő megállapodásának hiányában a vegyes bizottság rendszeresen, legalább évenként egy alkalommal ülésezik. A vegyes bizottság bármelyik Fél kérésére rendkívüli ülést tarthat, amennyiben a Felek erről megállapodnak.

(2) A vegyes bizottság üléseit az elnök hívja össze; az ülések időpontjáról és helyszínéről a Felek közösen állapodnak meg. Ha a Felek nem állapodnak meg másként, az ülés összehívására vonatkozó értesítést a vegyes bizottság titkársága az ülés napja előtt legkésőbb 28 naptári nappal megküldi az érintetteknek.

(3) A vegyes bizottság rendes üléseit lehetőség szerint kellő idővel a vegyes tanács rendes ülése előtt kell összehívni.

(4) A vegyes bizottság ülései kivételesen és mindkét Fél beleegyezésével technológiai eszköz útján, például videokonferencia formájában is megtarthatók.

4. cikk

Küldöttségek

A Feleket minden ülés előtt a titkárságon keresztül tájékoztatják az ülésen részt vevő küldöttségek tervezett összetételéről.

5. cikk

Titkárság

Amennyiben ez az eljárási szabályzat eltérően nem rendelkezik, a vegyes bizottság titkári feladatait az Európai Unió és a Kubai Kormány egy-egy tisztviselője közösen látja el, a kölcsönös bizalom és együttműködés szellemében.

*6. cikk***Levelezés**

- (1) A vegyes bizottsághoz címzett levelezést az egyik titkárnak kell címezni, akinek erről a másik titkárt tájékoztatnia kell.
- (2) A titkárság gondoskodik a vegyes bizottságnak címzett leveleknek az elnökhöz való továbbításáról, és adott esetben a 7. cikk szerinti köröztetéséről.
- (3) Az elnöktől származó leveleket a titkárság az elnök nevében elküldi a Feleknek. Az ilyen leveleket – adott esetben – a 7. cikkel összhangban kell köröztetni.

*7. cikk***Dokumentumok**

- (1) A dokumentumokat a titkárságon keresztül köröztetik.
- (2) Mindkét Fél a saját titkárának továbbítja a dokumentumait. A titkár ezeket a dokumentumokat indokolatlan késedelem nélkül továbbítja a másik Fél titkárának.
- (3) Az egyes titkárok saját illetékes képviselőik körében szisztematikusan köröztetik ezeket a dokumentumokat, melyeket másolatban a másik Fél titkárának is megküldenek.

*8. cikk***Bizalmas adatkezelés**

Amennyiben a Felek erről másként nem határoznak, a vegyes bizottság ülései nem nyilvánosak. Amikor az egyik Fél bizalmasnak minősített információkat terjeszt a vegyes bizottság elé, a másik Fél a szóban forgó információkat akként kezeli.

*9. cikk***Az ülések napirendje**

- (1) Az egyes ülések előzetes napirendjét, valamint az operatív következtetések tervezetét az alábbi 10. cikkben előírtak szerint a vegyes bizottság titkársága állítja össze a Felek javaslatai alapján. Az ideiglenes napirend azokat a pontokat tartalmazza, amelyeknek napirendbe való felvételére legkésőbb az ülés kezdete előtt 21 naptári nappal valamelyik Fél felkérte a titkárságot, és ennek alátámasztására a tárgyhoz tartozó dokumentumokat is elküldte.
- (2) A tervezett napirendet a vonatkozó dokumentumokkal együtt – a 7. cikkel összhangban – az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 naptári nappal köröztetni kell.
- (3) A vegyes bizottság minden ülés elején elfogadja a napirendet. A Felek egyetértésével a tervezett napirenden kívüli pontokat is fel lehet venni a napirendre.
- (4) A vegyes bizottság elnöke eseti alapon és a másik Fél egyetértésével az egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából a témakör független szakértőit is felkérheti eseti alapon az üléseken való részvételre. A Felek biztosítják, hogy a megfigyelők vagy szakértők tiszteletben tartják a titoktartási követelményeket.
- (5) Egy adott eset figyelembevételére érdekében a vegyes bizottság ülésének elnöke a Felekkel egyeztetve lerövidítheti az (1) és (2) bekezdésben meghatározott határidőket.

*10. cikk***Jegyzőkönyv és operatív következtetések**

- (1) A két titkár minden ülésről közös jegyzőkönyvtervezetet készít.
- (2) A jegyzőkönyvben az egyes napirendi pontok tekintetében főszabályként a következőket kell feltüntetni:
 - a) a résztvevők jegyzéke, az őket kísérő tisztviselők jegyzéke, valamint az ülésen részt vevő megfigyelők vagy szakértők jegyzéke;
 - b) a vegyes tanácsnak benyújtott dokumentumok;

- c) a vegyes bizottság valamely tagjának kérésére jegyzőkönyvbe veendő nyilatkozatok; valamint
- d) az ülés operatív következtetései.

(3) A jegyzőkönyv tervezetét a vegyes bizottság elé terjesztik jóváhagyás céljából. A vegyes bizottság következő ülésén, vagy alternatív esetben írásban jóváhagyja a jegyzőkönyvet.

(4) Az operatív következtetések tervezetét az elnöki tisztet betöltő Fél titkára állítja össze minden ülés után, és körözteti a Feleknek a napirenddel együtt, rendszerint az ülés előtt legkésőbb 15 naptári nappal. Ezt a tervezetet az ülés folyamán frissítik, majd az ülés befejezésekor, amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, a vegyes bizottság elfogadja az operatív következtetéseket, amelyek tükrözik a Felek által végrehajtandó nyomonkövetési intézkedéseket. Egyeztetés után az operatív következtetéseket csatolni kell a jegyzőkönyvhöz, és végrehajtásukat a vegyes bizottság valamelyik ezt követő ülésén át kell tekinteni. Ennek céljából a vegyes bizottság sablont fogad el, amely valamennyi intézkedési pontra vonatkozóan lehetővé teszi a nyomon követést egy konkrét határidővel.

11. cikk

Határozatok és ajánlások

(1) Az olyan konkrét esetekben, amikor a megállapodás vagy a vegyes tanács határozathozatali jogkört ruház a vegyes bizottságra, a vegyes bizottság határozatokat hoz. A vegyes bizottság ajánlásokat is tesz a vegyes tanács részére. Határozatok hozatalára és ajánlások tételére a Felek közös megegyezésével és a vonatkozó belső eljárások lezárását követően kerülhet sor. Az egyes határozatokat és ajánlásokat az elnök aláírja.

(2) A vegyes bizottság írásbeli eljárás útján is hozhat határozatokat és tehet ajánlásokat, amennyiben a két Fél megegyezik erről. Az írásbeli eljárás a Felek egyetértésével eljáró két titkár közötti jegyzékváltásból áll. E célból az eljárási szabályzat 7. cikkének megfelelően írásban köröztetik a javaslat szövegét, legalább 21 naptári napos határidőt szabva az észrevételek vagy ellenvetések jelzésére. A vegyes bizottság elnöke a Felekkel való egyeztetést követően, az adott ügy sajátosságaira való tekintettel lerövidítheti ezt a határidőt. A szöveg elfogadását követően az elnök minden határozatot és ajánlást aláírásával lát el.

(3) A vegyes bizottság jogi aktusai a „határozat”, illetve „ajánlás” címet viselik, amelyet sorszám, az elfogadásuk éve és a tárgyuk megjelölése követ. Minden határozat az elfogadásának napján lép hatályba, kivéve, ha a határozat másképp rendelkezik.

(4) A határozatokat és ajánlásokat a Feleknek meg kell küldeni.

(5) A Felek dönthetnek úgy, hogy a vegyes bizottság határozatait és ajánlásait hivatalos lapjukban közzéteszik.

12. cikk

Jelentések

A vegyes bizottság a vegyes tanács minden rendes ülésén beszámol a vegyes tanácsnak mind a saját, mind az albizottságai tevékenységéről.

13. cikk

Nyelvek

(1) A vegyes bizottság hivatalos nyelvei a vegyes tanács hivatalos nyelvei.

(2) A vegyes bizottság munkanyelvei az angol és a spanyol. Amennyiben erről másképp nem határoznak, a vegyes bizottság az ezen a két nyelven elkészített okmányok alapján folytatja tanácskozásait.

14. cikk

Költségek

(1) Mindegyik Fél maga viseli a vegyes bizottság ülésein való részvételével összefüggésben a személyzettel kapcsolatos, utazási és ellátási, valamint a postai és távközlési kiadások terén felmerülő költségeket.

(2) Az ülések megszervezésével, a dokumentumok sokszorosításával, az üléseken való tolmácsolással, valamint a dokumentumok angolra és spanyolra, illetve angolról és spanyolról való fordításával kapcsolatos költségeket az ülést rendező Fél viseli. Más nyelvekre, illetve nyelvekről történő tolmácsolás és fordítás költségeit közvetlenül a tolmácsolást vagy fordítást kérő Fél viseli.

15. cikk

Az eljárási szabályzat módosítása

Ezen eljárási szabályzatot a vegyes tanács határozatával lehet módosítani a vegyes tanács eljárási szabályzatának 11. cikkével összhangban.

16. cikk

Albizottságok

(1) A megállapodás 83. cikkének (3) bekezdésével összhangban a vegyes bizottság a megállapodás végrehajtásához szükséges konkrét területekkel foglalkozó albizottságok létrehozásáról is határozhat, amelyek segítenek feladatai ellátásában. A vegyes bizottság dönthet az ilyen albizottságok megszüntetéséről, és az eljárási szabályzatuk meghatározásáról vagy módosításáról. Amennyiben erről másként nem határoznak, az albizottságok a vegyes bizottság felügyelete alatt működnek, amelynek minden ülésük után jelentést nyújtanak be.

(2) Amennyiben a megállapodás eltérően nem rendelkezik, illetve a vegyes tanácsban másként nem állapodnak meg, ezen eljárási szabályzatot az (1) bekezdésben említett valamennyi albizottságra értelemszerűen alkalmazni kell.

(3) Az albizottságok üléseire a szükséges esetekben rugalmasan kerülhet sor, akár személyesen, Brüsszelben vagy Kubában, illetve például videokonferencia segítségével. Az albizottságoknak platformként kell működniük a különleges területeken fennálló jogszabályok közelítésének ellenőrzéséhez, továbbá az e folyamat során felmerülő egyes kérdések és kihívások megvitatásához, valamint az ajánlások és operatív következtetések megfogalmazásához.

(4) A vegyes albizottság titkársága másolatot kap valamennyi, az albizottságok tevékenységével kapcsolatos releváns levelezésről, dokumentumról és közleményről.

(5) A Feleknek a vegyes tanácsban született eltérő megállapodása hiányában az albizottságok csak ajánlásokat tehetnek a vegyes bizottságnak.
